KATEDRA ČESKÉHO JAZYKA A LITERATURY
Posudek magisterské diplomové práce

Autor: Bc. Jana Kloučková

Studijní obor: Učitelství pro 2. stupeň základních škol – český jazyk a literatura, německý jazyk a literatura

Název práce (česky/anglicky): Percepce anglicismů v českém a německém jazyce / Perception of anglicisms in Czech and German

Vedoucí práce: PhDr. Jana Bílková, Ph.D.

Oponent práce: PhDr. Lukáš Zábranský, Ph.D.

Hodnoticí kritéria	Hodnocení
Soulad názvu práce s obsahem, cílem, anotací a závěrem	A
Teoretická podkladová koncepce, metodika/metodologie, terminologie	B
Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/předmětu výzkumu a následné syntézy, interpretace a argumentace	C
Sekundární literatura, tvůrčí aplikace, schopnost kritického komentáře	B
Struktura práce (výstavba textu, adekvátnost použitých stylistických prostředků), dodržení ortografické a gramatické normy, bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací	B

Pozn.: Pro hodnocení se používá zavedené vysokoškolské klasifikace, tedy: A, B, C, D, E, F. Pokud diplomant obdrží v jednom (nebo více) z kritérií hodnocení F, pak je celá BP/DP považována za nedostatečnou.

Vyjádření vedoucího/oponenta práce k antiplagiátorské kontrole:

Výsledek antiplagiátorské kontroly je 0 % celkové podobnosti, a tak je DP Jany Kloučkové podle zkoumání Odevzdej.cz zcela originální.

Hodnocení práce – <u>návrh klasifikačního stupně</u>:

Náměty pro obhajobu (formou otázek):

1. Znáte výzkumy na toto téma jiných autorů, jaké výsledky poskytují?

2. Jsou celkové procentuální výsledky souhrnem pouze prototypových jevů, které dokládáte i pomocí grafů, nebo i ostatních všech slov z vymezených skupin? Pakliže ano, potom proč nebyly ostatní výsledky zahrnuté alespoň formou příloh?

Další poznámky k práci, kritické připomínky:

Tvůrčí počin kolegyně Jany Kloučkové obsahuje část teoretickou, ale i praktickou část, která byla založená na výzkumu anglicismů v německých základních školách a výsledná data porovnává s daty získanými podobným výzkumem na základních školách v ČR (z obsahu autorčiny BP). Vybraná metodologie se opírá o plně dostačující sekundární lingvistickou literaturu.

Autorka místy simplifikuje, např. u významu slova „armáda", tato přejímka je v němčině sice opravdu z francouzštiny (podobně jako v ruštině), ale česká varianta tohoto slova pochází ze španělského slova, tedy výchozí bod přejímky není shodný; tato skutečnost by se mohla objevit alespoň v poznámce pod čarou. Na s. 44 pisatelka pomíjí v enumeraci řečnický styl, bylo by vhodné srovnání s českou situací, kde se existence řečnického stylu uznává. Výběr zkoumaných výpůjček proběhl subjektivně bez exaktních či jasně vymezených metod (s. 55), taktéž předpoklady pro pasivnost / aktivnost slovní zásoby jsou intuitivní (nevědecké). Komentář grafu č. 2 na s. 57 je matoucí. Celkově chybí další grafy ostatních neprototypových lexémů (alespoň by se měly objevit v přílohách) a upřesnění, co vše se tedy srovnává (s. 61). Autorka zkoumala jevy v různých letech a na rozdílných místech, u odlišných mluvčích, navíc ve velmi omezeném vzorku, a proto některé generalizace nejsou možné (např. na s. 62: „aktivní užívání tak během čtyř let překvapivě kleslo").

Kloučková vykazuje jisté potíže s přesností formulací, v práci projevuje drobnou nejistotu ohledně odborného stylu, vyjadřuje se místy nepřesně prostřednictvím elips (např. na s. 53 to vede k nedorozumění, na s. 70 evidentně chybí modální sloveso), místy neadekvátně (např. na s. 14: „giganticky", na s. 15 „byla vytlačena na venkov", na s. 27 „co přišlo po revolučním roce 1989" či na s. 63 „vyšla následovně"), jindy se vyjadřuje zkratkou bez nezbytné hlubší rozpravy (např. na s. 17: „pochopitelně"). Nečetné překlepy a jiné nepatrné formální chyby lze tolerovat (např. v poděkování či na s.: 23, 39, 66, 67).

Celkově vzato musíme vysoce ocenit náročnou fázi terénního výzkumu, který autorka absolvovala jak v České republice, tak i v Německu. Diplomantka v závěru (potvrzuje hypotézu na s. 69, úsek 8.6) přináší přesvědčivé zobecnění svých parciálních poznatků.

Diplomová práce Jany Kloučkové splňuje všechny požadavky kladené na tento typ kvalifikací, a proto ji doporučuji k obhajobě.

Datum a podpis oponenta práce:

7. června 2018

PhDr. Lukáš Zábranský, Ph.D., v. r.